

A

Association pour un conservatoire de l'informatique et de la télématique

10 bis, rue Ampère - 38000 - Grenoble - FRANCE

Tel : +33 (0)4 76 48 43 60

Web : www.aconit.org Courriel : info@aconit.org

C

Bulletin No 19 : Mai-Juin 2004

O

Sommaire

Mot du Président.....2/3

Les Nouvelles de l'Association.....4

Du plomb à la Lumière.....5/6

Genèse, chapitre 0001, 0010, 0011.....7/8

Dis moi Grand-Père c'est devenu quoi ton métier?.....9/13

Le «Grand Testament».....14/15

Agenda.....16

N

I



T

**Mai-Juin
2004**



Le Mot du président

Après 9 ans consacrés à guider l'ACONIT et continuer l'action entreprise par Michel Jacob : Louis Bolliet, un des pionniers de l'informatique à Grenoble, a souhaité prendre sa «deuxième retraite» et transmettre le flambeau. C'est avec grand plaisir que je rédige ce petit mot, car je peux affirmer, que depuis notre dernier bulletin, nous avons réellement commencé notre collaboration avec le CNAM-Musée des Art et Métiers, sous l'impulsion de Daniel Thoulouze.

En effet non seulement Daniel Thoulouze nous a confirmé durant notre assemblée générale son intention de travailler avec nous, mais concrètement il a embauché Hans Pufal, en tant qu'expert pour réaliser l'inventaire au niveau national de notre patrimoine informatique et ainsi assurer le lien étroit entre le CNAM et l'ACONIT.

Une succession de réunions de travail s'est ainsi déroulée à Paris, à Nantes et à Grenoble, nous ayant permis de prendre la mesure de la tâche à accomplir... Elle est immense!

Nous avons achevé dans la douleur, les dernières relectures et corrections du livre «Des objets qui racontent l'histoire» aux éditions EMCC dirigées par Denis Tardy et nous attendons maintenant sa sortie avec anxiété, pour découvrir quel accueil le public lui fera...

A l'occasion de la deuxième visite de nos amis anglais de Portsmouth, nous avons eu le plaisir d'entendre dans la langue de Shakespeare, l'histoire des débuts de l'informatique racontée avec

passion par Hans. Durant cette soirée, j'ai eu la surprise de me faire remettre un petit paquet de cartes ICT, offert par Hamish Carmichael en récompense d'avoir fait revivre une perforatrice à mécanique Powers, grâce aux documents qu'il m'avait transmis!

Stéphane Pérez et Mathieu Boujonnier, nous ont permis de nous replonger quelques années en arrière, et ont déclenché un tournoi de jeu sur les ATARI qu'ils avaient remis en marche...

Hans Pufal nous a encore étonné en montant l'avancée de ses travaux sur la «réincarnation» de machines disparues ou irréparables, pour les mettre à disposition du plus grand nombre et provoquer l'intérêt de Sébastien Viardot professeur à l'ENSIMAG, qui enseigne justement la technologie FPGA (composant programmable).

Nous avons donc, sous la tutelle de Sylvain Sadier de HP, mis en place un accord de partenariat, qui permettra aux étudiants de puiser les sujets de travaux pratiques, dans les architectures de nos machines anciennes difficilement «pom-pom-pom» par «Copier-Coller»!

Sur le même sujet, nous avons eu le plaisir d'accueillir Charles Wolfers, qui désirait faire son stage de fin d'étude, sur la reconstruction de systèmes dans un FPGA. Hans lui a donc confié la réimplantation de l'IBM 1130! Il nous a surpris par la qualité de son travail et la passion avec laquelle il le menait.

Invité à l'AG de la FEB, nous avons pu apprécier, grâce à une vidéo, le travail

de restauration absolument remarquable sur de très vieilles machines et constater avec soulagement que BULL continuait à soutenir leur association. La FEB a pu également bénéficier d'une visite guidée des réserves du CNAM, organisée par Hans qui leur a permis de découvrir des trésors ignorés !

A l'issue de cette visite j'ai eu le bonheur avec Hans, de pouvoir travailler sur les archives du CNAM et notamment sur la machine de Hollerith... C'est avec émotion que j'ai enfilé les gants blancs, me permettant de toucher une des machines les plus emblématique de l'histoire de l'informatique.

Je me suis promis de vous faire partager, tous ces documents et les déductions qu'avec Hans nous en avons tirées...

Cette étude avait un prétexte!

A l'occasion de ses 90 ans, l'IBM France, commémore à travers plusieurs événements internes et externes cet anniversaire significatif.

J'ai été sollicité pour animer une journée à Roland Garros, où IBM invitait les IBMers et leurs conjointes et conjoints qu'elle souhaitait récompenser.

Nous avons constaté avec surprise et grand plaisir, l'intérêt avec lequel les gens se prêtait à cette activité de découverte et d'initiation.

Merci à toutes et tous que je n'ai pas cités, mais qui remplirait ce bulletin de leurs actions...

Nous avançons sûrement et prudemment. Les différentes personnalités et professionnels qui nous soutiennent et qui prennent maintenant position ouvertement, me permettent de croire en notre projet.

Rendez vous au 30ème anniversaire du CNAM à Grenoble, le 14 juin au CUEFA où André plisson vous accueillera et où vous pourrez constater, que tout ceci ne sont pas des paroles en l'air...

Jacques Pain (président d'ACONIT)



La vie de l'Association

ACONIT poursuit ses projets. La mallette pédagogique est en bonne voie. Nous préparons en ce moment nos différentes manifestations pour les journées du patrimoine (18 et 19 septembre) et la fête de la science (9 au 17 octobre).

Le 7ème colloque sur l'histoire de l'informatique et des télécommunications aura lieu à Rennes à l'espace Ferrié du 16 au 18 novembre 2004. La réunion du comité de programme a eu lieu le 29 Avril 2004. Les participants du comité de programmes étaient: Jacques André, Michel Atten, Jean Bellec, Jean-Pierre Crestin, Philippe Denoyelle, Guy Fossey, François Genuys, Claude Kayser, Pierre Mounier-Kuhn, Louis Pouzin et Yannick Thévenin.

Durant cette journée, le LCL Thévenin a présenté le site de l'ESAT à Cesson et le musée des transmissions. Philippe Denoyelle a présenté les nouveautés à l'ACONIT, dont le contrat en cours avec le Musée du CNAM par les collections de matériel informatique.

Le résumé de la sélection des communications: 31 propositions de communication ont été soumises, 17 ont été retenues, 9 ont été refusées, 5 feront l'objet de présentation spéciale.

Le programme sélectionné en fonction des communications est:

- Histoire des Institutions de l'Ouest
- Systèmes périphériques
- Histoire de TRANSPAC et des réseaux
- Histoire des SSI (Sécurité des systèmes d'information)

- Les systèmes
- Les nouvelles technologies de l'information appliquées au patrimoine informatique. (Voir le site: <http://www.irisa.fr/chir2004/>)

*Le choix des communications retenues s'est fait en plein accord entre les membres du comité. Cependant pour le représentant d'ACONIT, il ressort de la discussion l'impression que ces colloques privilégient l'histoire des compagnies et des institutions, et que l'**Histoire des Techniques** reste à écrire. **Histoire des techniques et Histoire des hommes** qui les ont développées, bien sur. C'est un autre angle de vue, bien plus attractif pour les ingénieurs et techniciens et qui motiverait plus le public étudiant.*

Le projet de mise en réseau de notre base de données se développe dans le cadre d'une mise en réseau national. Philippe Denoyelle a rencontré l'équipe Atlantech dirigé par Madame Cuenca afin d'harmoniser notre base de données avec la base de données nationale sur le patrimoine industriel et technique contemporain. Nous sommes amenés à simplifier le mécanisme de codification des éléments dans la base de données d'ACONIT. L'identification officielle de notre base de données devient le «numéro ACONIT» remplaçant le numéro d'inventaire. Ceci va en particulier permettre l'intégration rapide des inventaires déjà réalisés (bibliothèque et logiciels).

Le Site Web d'ACONIT a été remis à neuf depuis peu. N'hésitez pas à nous contacter afin d'améliorer notre site.

Du plomb à la lumière

Alan Marshall, Du plomb à la lumière, Edition de la Maison des sciences de l'humour, Paris, 2004, 430 pages-



ISBN 2-7351-1009-5, 45 euros

Alan Marshall, conservateur au Musée de l'Imprimerie à Lyon, est bien connu des membres de l'ACONIT pour avoir, entre autres, participé à l'exposition sur la lettre et rédigé un article sur le procédé BBR. C'est le spécialiste mondial de l'histoire de la photocomposition, sujet sur lequel il a publié une thèse, les actes d'un colloque et de nombreux articles. Aujourd'hui il nous offre la synthèse de ses réflexions dans ce magnifique volume. Et je voudrais commencer par saluer la qualité typographique de ce livre, papier agréable, mise en page à la fois esthétique et fonctionnelle avec ses gloses marginales. Très beau travail professionnel qui montre bien que même l'histoire des techniques peut rimer avec qualité typo et qu'il y a là un exemple à suivre!

La photocomposition a donc été sinon

inventée du moins «réalisée» en France, vers 1950 et marque la principale mutation de l'imprimé depuis Gutenberg. Alan Marshall nous en raconte donc l'histoire, sur le plan technique bien sûr (la composition au plomb, les précurseurs, les principes de la lumitype et de la Photon etc.), Mais aussi et surtout sur le plan ouverture d'esprit (Higonnet et Moyroud surent utiliser ce qu'il y avait de plus récent dans les technologies, que ce soit la photographie sans obturateur, les «fentes» ou le calcul binaire avant 1950), développement (en soulignant l'importance des brevets) sans oublier les aspects sociologiques. On a donc ici un livre important que toute personne sensible à la «révolution numérique» se doit de posséder.

Mais je voudrais insister ici sur deux points concernant les historiens de l'informatique (laquelle s'est développée d'ailleurs en parallèle avec la photocomposition et les travaux américains de Vannevar Bush, justement abondamment cité dans ce livre).

La transmission d'informations textuelles codées se fait dans le monde de l'imprimerie depuis la fin du XIX ème siècle (bandes perforées à 31 canaux de la Monotype, télex, système TTS, etc.). C'est donc tout «naturellement» (ASCII n'existait pas...) que Higonnet et Moyroud utiliseront un codage à 27 moments pour les caractères indispensables (2x26 lettres+10 chiffres+quelques punctuations>64). Par ailleurs, les seules mémoires existant en 1947 étaient celles en papier (ruban et cartes perforées) ou

les onéreuses mémoires à tambour et tores de ferrites. Ils inventent alors une mémoire mécanique permettant les corrections (impossible sur rubans ou cartes!).

Quand on dit photocomposition, on a tendance à voir «photo» et à oublier «composition», alors que ce qui reste aujourd'hui de ce procédé (puisque les photocomposeuses utilisent désormais les fontes numériques complètement dématérialisées) c'est justement la composition programmée. Certes, la Lumitype et la Monotype chacune avec ses propres méthodes mécaniques (au demeurant géniales) savaient justifier (c'est-à-dire répartir les blancs dans une

ligne et non à la droite de celle-ci), mais on assiste ici à l'invention des algorithmes de justification (qui seront donc exploités sur un calculateur analogique) dont une annexe de ce livre donne le détail. Dès 1950, Higonnet et Moyroud pensent à utiliser un «ordinateur universel» pour la composition en collaboration avec Michael Barnett au MIT, ce qui débouchera, en 1965, sur la Photon 560 dont on connaît le succès. Ce qui aurait pu arriver au système BBR et à la CAE 500 (1967).

Jacques André
Irisa-Rennes



Genèse, chapitres 0001, 0010 et 0011

A côté de «l'Histoire de l'Informatique», il y a place pour une «Genèse» plus symbolique (et humoristique). Bien sûr, vous n'êtes pas obligé de partager les convictions de l'auteur.

Au commencement Dieu créa le digit. Il prit ensuite huit digits pour créer un octet. Or, la mémoire était vide : seuls les crayons et les gommes couvraient la surface du bureau. Dieu sépara alors le zéro et le un, et il vit que cela était bon. Dieu dit : que les données soient 8 Et il en fut ainsi.

Et Dieu dit : «Plaçons les données dans leurs lieux respectifs». Et il créa les disquettes, les disques durs et les CD-Rom. Mais le logiciel n'existait pas encore.

Alors Dieu créa les programmes; grands et petits. Dieu leur dit : «Allez et multipliez-vous, remplissez toute la mémoire». Dieu dit alors : «je créerai le programmeur. Et le programmeur créera de nouveaux programmes et gouvernera les ordinateurs, les programmes et les données».

Dieu créa le programmeur, et il le mit dans le centre de données. Et Dieu montra au programmeur le répertoire et lui dit : «Tu peux utiliser tous les volumes et sous-répertoires, mais n'utilise pas Windows».

Alors Dieu dit: il n'est pas bon que le programmeur soit seul. Il prit un OS du corps du programmeur et il créa une créature qui regardait le programmeur, qui admirait le programmeur, qui animait les choses faites par le programmeur. Dieu

nomma la créature «utilisateur». Il laissa le programmeur et l'utilisateur nus dans le DOS, et il vit que cela était bon.

Mais Bill était plus malin que toutes les créatures de Dieu. Bill dit à l'utilisateur : «Dieu t'a-t-il vraiment dit de ne pas utiliser tous les programmes?»

L'utilisateur répondit : «Dieu a dit que nous pouvions utiliser n'importe quel programme et n'importe quel bloc de données, mais il nous a dit de ne pas utiliser Windows, parce que nous pourrions mourir».

Et Bill dit à l'utilisateur : «Comment peux-tu parler de quelque chose que tu n'as même pas essayé? Dès que tu utiliseras Windows, tu seras l'égal de Dieu. Tu seras capable de créer tout ce que tu voudras, rien qu'en touchant la souris». Et l'utilisateur vit que les fruits de Windows étaient meilleurs et plus faciles à utiliser. Il vit aussi que toute connaissance était inutile, puisque Windows pouvait la remplacer. Alors l'utilisateur installa Windows dans son ordinateur; et il dit au programmeur que cela était bon.

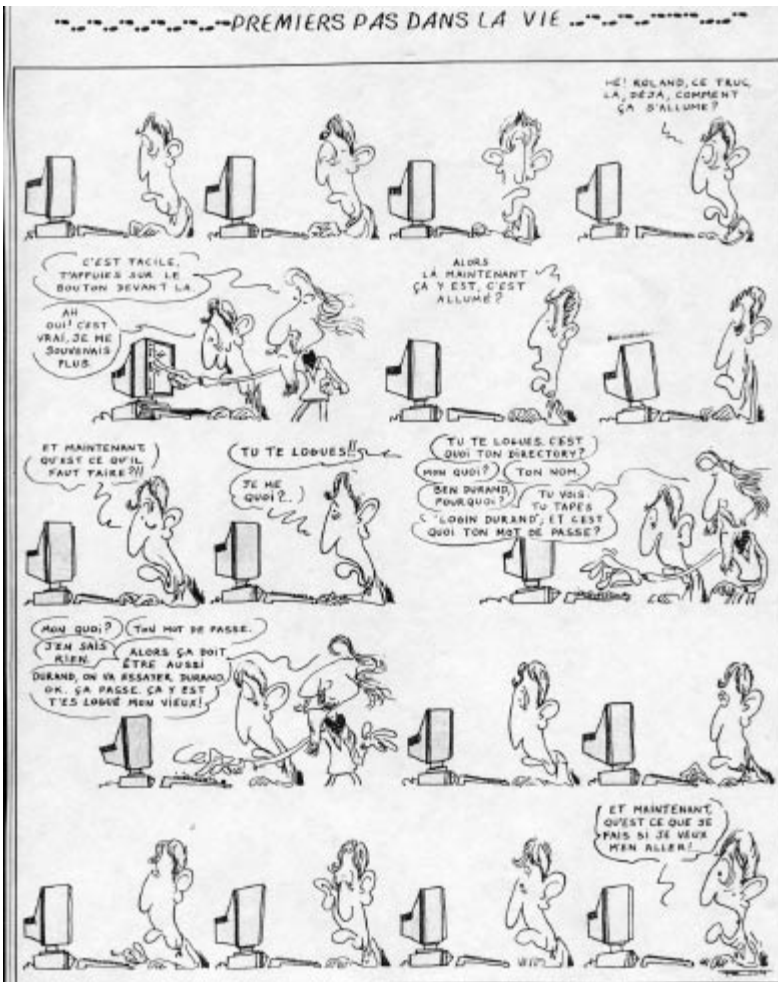
Le programmeur commença à chercher de nouveaux pilotes. Alors Dieu dit : «que cherches-tu?» Le programmeur répondit : «Je cherche de nouveaux pilotes, parce que je ne peux pas les trouver dans le DOS». Dieu lui répondit : «qui t'a dit que tu avais besoin de nouveaux pilotes, n'aurait-tu pas utilisé Windows par exemple?» Le programmeur lui répondit : «C'est Bill qui nous l'a dit». Alors Dieu dit à Bill : «Pour ce que tu as fait, tu seras haï par toutes les créatures, et l'utilisa-

teur sera toujours mécontent de toi. Pire encore, tu seras condamné à ne jamais vendre que Windows».

Dieu dit enfin au programmeur : «Pour n'avoir pas écouté l'utilisateur, tu ne seras jamais heureux. Tous tes programmes seront farcis d'erreurs, tu crouleras sous les fiches de bugs et tu seras condamné à les corriger et à les recorriger jusqu'à la fin des temps».

Dieu les expulsa tous du centre de données et il en bloqua la porte avec un mot de passe. Puis Dieu se ravisa et se dit qu'il n'était pas juste que tous soient punis par la faute d'un seul. Alors il créa la pomme Mac pour narguer Bill, et le pingouin Linux pour libérer les hommes.

Texte paru sur www.clampin.net de Gérard Cojot (Usenet)



Dis moi Grand-Père c'est devenu quoi ton métier ?



Nous avons découvert dans le précédent article les huit premiers métiers qui existaient dans les années 50. Il s'agissaient de:

Calculateurs

Perfos

Perfo-vérifs

Mécanographes

Opérateurs

Programmeurs

Codeurs

Techniciens électroniciens

Nous allons voir ce qu'ils sont devenus dans les années 70 et à la fin des années 90. Il serait difficile pour chaque métier de faire une description exhaustive et détaillée des activités et tâches exercées voire des responsabilités assumées, nous nous limiterons donc à la définition ou à la mission qui les caractérise.

Sur le répertoire Français des Emplois (R.F.E) élaboré entre 1973 et 1978 par le centre d'Etudes et de Recherche sur les qualifications (CEREQ) on définit seize articles concernant les métiers de l'informatique et des télécommunications. Ces emplois types correspondent à deux exceptions près aux appellations de métiers et d'emplois utilisées à l'époque par l'Agence Nationale pour l'emploi suivant le Répertoire Opérationnel des Métiers et Emplois (R.O.M.E).

Voici les définitions qui en sont données.

Définition de l'Application

Programmeur

Programmeur d'application

Traduit, à partir du dossier d'analyse organique, dans un langage compréhensible par l'ordinateur, des instructions nécessaires au traitement de l'information, procède aux essais et à la mise au point des programmes et assure leur maintenance.

Analyste Organique

Analyste programmeur, Analyste d'application

Définit, à partir de l'analyse fonctionnelle du projet, et des caractéristiques techniques de l'équipement, les moyens à mettre en oeuvre pour le traitement des applications; assure la maintenance des projets.

Analyste fonctionnel

Analyste, Ingénieur analyste, Analyste concepteur

Effectue la description fonctionnelle du projet et définit les ressources nécessaires à mettre en oeuvre pour sa réalisation. Assure la maintenance des applications

Chef de projet

Ingénieurs analyste, Concepteur, Organisateur informatique

Etudie, négocie, avec les demandeurs de projet d'informatisation, réalise l'étude préalable du projet et assure le suivi technique et financier de sa réalisation, encadre l'équipe qu'il anime.

Chef de service informatique

Chef de centre informatique, chef de centre de calcul

Participe à la planification des travaux informatiques et définit les ressources nécessaires à leur mise en oeuvre, coordonne et contrôle les différentes unités du service, assure la gestion financière et a la responsabilité des problèmes du personnel du service.

Développement

et

maintenance du logiciel

Programmeur système

Homme-système, programmeur logiciel de base

Participe à l'adaptation, à la mise en oeuvre et à la maintenance du logiciel de base, écrit des programmes spécifiques à chaque logiciel de base dans le cadre d'une assistance à la réalisation des applications et à l'exploitation des informations.

Ingénieurs système

Analyste système

Conseille, sur le plan technique, les directions impliquées dans le choix des équipements informatiques, adapte, met en oeuvre et assume la maintenance du logiciel de base, conçoit et coordonne les opérations d'assistance nécessaires à l'étude et à la réa-

lisation des chaînes de traitement en vue d'optimiser des moyens de traitement.

Inspecteur de maintenance

Technicien de compétence logiciel

Effectue l'installation et a la mise à jour, la maintenance et le dépannage du logiciel chez le client.

Ingénieurs technico-commercial en informatique

Analyse les besoins informatiques du client en vue de faire les propositions de matériel et de logiciel, assure le planning et le contrôle de démarrage des installations, réalise le suivi du ou des clients dont il a la responsabilité.

Exploitation

Opératrice de Saisie

Opératrice sur encodeur

Transcrit des informations codées sur un support mécanographique ou magnétique à l'aide d'une machine à clavier.

Monitrice de saisie (R.F.E)

Responsable de saisie

Organise et prépare le travail des opératrices, assure l'encadrement du personnel de l'unité dont elle a la responsabilité.

Opérateur

Agent d'exploitation, Opérateur manipulateur

Prépare et exécute l'alimentation des unités périphériques de l'ordinateur et surveille leur fonctionnement.

Pupitreux

Effectue la mise en route, la conduite et la surveillance des installations de traitement informatique à partir de consignes d'exploitation, signale et localise toutes anomalies ou incidents dans le fonctionnement des équipements.

Préparateur

Préparateur de travaux

Rassemble les éléments nécessaires à l'exploitation des chaînes de traitement en fonction du planning de l'atelier, prépare la mise en oeuvre de l'exploitation et en assure le suivi.

Chef de salle (R.F.E)

Chef de section, chef de poste

Organise le travail, contrôle la production et réalise la gestion courante d'une ou plusieurs équipes d'exploitation dont il a la responsabilité.

Chef d'exploitation

Responsable d'exploitation

Prévoit et planifie les ressources techniques d'exploitation, contrôle les délais de réalisation et la qualité des travaux : gère les différentes unités composant le service de l'exploitation et assure la gestion du personnel.

Le rapport de Nomenclature 2004 du Club Informatique des grandes Entreprises Françaises (CIGREF), créé en 1970, présente une répartition de trente-deux emplois métiers de Système d'Information (SI) classés en six filières de métiers. Voici les missions qui leur incombent.

Conseil en système d'Information et Maîtrise d'Ouvrage

Consultant en systèmes d'information

Conseil en informatique et télécommunications de service, Organisateur/Chargé d'études en organisation, chargé d'études informatiques.

Anticipe et fait mûrir les nouveaux projets par une sensibilisation à l'apport des technologies nouvelles et une analyse prospective des processus métiers. Assiste la maîtrise d'ouvrage pour la définition des besoins et des solutions à mettre en oeuvre dans un souci de meilleure intégration dans les systèmes d'information d'entreprise.

Urbaniste des systèmes d'information

Architecte fonctionnel, Architecte des systèmes d'information

Garantit l'évolution cohérente de l'ensemble du système d'information dans le respect des objectifs de l'entreprise, du domaine fonctionnel et des contraintes externes et internes (risques, coûts, délais) et en exploitant au mieux les possibilités de l'état de l'art en relation avec l'architecture technique.

Responsable du SI «métier»

Responsable de domaine

Pilote l'alignement du système d'information du métiers sur les orientations stratégiques et sur les processus métiers, en proposant des scénarios d'évolution du système d'information cohérents avec les objectifs et les processus définis, en garantissant la cohérence globale et dynamique ainsi que la pertinence et la performance du SI du métiers.

Gestionnaire d'application

Pilote général de systèmes, gestionnaire processus/produits, Gestionnaire du système d'information, Pilote d'applications

A pour objectif d'améliorer la performance, de contribuer au fonctionnement et de participer à la gestion et à l'évolution du système d'information du métier pour la mise en cohérence avec les orientations, les modes de fonctionnement et les processus définis au niveau du métier.

Responsable de projet «métier»

Directeur de projet

Assume la responsabilité fondamentale du projet dans toutes ses dimensions (stratégiques, commerciales, financières, juridiques, organisationnelles, techniques). Pilote l'ensemble du projet dans toute sa complexité (multiplicité des parties prenantes, intérêts souvent divergents). Est le garant de l'enjeu stratégique du projet pour le métier, l'entreprise ou des tiers.

Support et Assistance aux utilisateurs

Assistant fonctionnel

Assistance support logiciel, Correspondant utilisateurs, Correspondant informatique

Apporte à l'utilisateur final une aide en matière d'utilisation des logiciels, en période de déploiement comme en régime de croisière, et contribue à résoudre les incidents que celui-ci rencontre. Plutôt spécialisé sur un métier ou un processus, aide et conseille l'utilisateur final à bien utiliser ses

outils logiciels. A la jonction entre informatique et maîtrise d'ouvrage, est localement présent auprès des utilisateurs.

Technicien Supports/SVP (1995->)

Technico-commercial, Ingénieur d'affaires, Ingénieur d'affaires, Ingénieur de (grands) comptes, Facilitateur, Chargé de client interne

Est l'animateur de la relation contractuelle, et représente le client (direction, maîtrise d'ouvrage, utilisateur) auprès des différents services de la DSI et des prestataires externes. Fédère et anime les relations entre les clients et la DSI. Met en lumière les dysfonctionnements dans le cadre de ces relations et propose des améliorations aux acteurs du système d'information.

Production Exploitation

Technicien d'exploitation

Exploitant informatique, Opérateur/Pupitreur, Agent d'exploitation, Gestionnaire de supports.

Assure en permanence la gestion courante de l'exploitation dans le respect des plannings et de la qualité attendue. Surveille le fonctionnement des traitements et des équipements informatiques physiques et logiques du centre de production, dans le cadre des normes, des méthodes d'exploitation et de sécurité.

Technicien poste de travail

Technicien des télécommunications, Technicien de maintenance des réseaux

Est le garant du bon fonctionnement et de la disponibilité des réseaux ou des télécoms dont il a la responsabilité. Assure

la prévention des dysfonctionnements des réseaux ou des télécoms, et contribue au bon fonctionnement du système d'information.

Analyste système

Homme/Femme système

Installe et met en production un système d'exploitation, sous-système ou outil de production, le maintient et assure la disponibilité et la sécurité.

Administrateur d'outils/ systèmes/ réseau et télécoms

Administre et exploite les moyens informatiques d'un ou plusieurs sites informatiques. Participe au bon fonctionnement des systèmes d'information et maintient à niveau les différents outils, infrastructures des logiciels systèmes et infrastructures de communication (locale, étendue, voix, image, architecture centralisée ou client serveur), dans un objectif de qualité, de productivité et de sécurité.

Administrateur de base de données (1995->)

Gère et administre les systèmes de gestion de données de l'entreprise, en assure la cohérence, la qualité et la sécurité. Participe à la définition et à la mise en oeuvre des base de données et des progiciels retenus par l'entreprise.

Intégrateur d'Exploitation

Responsable de déploiement logiciel, intégrateur de production, chargé de mise en exploitation

A la demande du maître d'ouvrage et sous la conduite du responsable d'exploitation du SI, intègre dans l'environnement

de production la solution logiciel livrée par l'intégrateur d'applications et en assure le déploiement.

Pilote d'Exploitation

Pilote de serveurs, Pilote de systèmes, de ressources, de services, Surveillant de serveur, Superviseur de ressources, Gestionnaires de production informatique

Assure la surveillance de l'ensemble des ressources informatiques et leur gestion opérationnelle, en garantissant le niveau et les engagements de service ainsi que la qualité des traitements conformément au plan d'assurance qualité et de sécurité.

Voilà c'est tout pour cette fois. La suite dans le prochain numéro

Maurice Geynet

«Le grand testament» de François Villon... ou l'art de parler Français

Vers 1990, j'ai eu la charge de réactiver les actions «qualité de logiciel» À PHILIPS-TRT. Les spécifications et les cours ne suffisaient pas à propager rapidement l'esprit souhaité; ce qui m'a conduit à publier une chronique régulière dans le «Bulletin du logiciel interne». Les articles étaient très divers, mais toujours dotés d'une amorce humoristique pour accrocher le lecteur! En voici une, pas trop technique, encore un peu d'actualité.

Philippe Denoyelle

«...

*Item, et à mon plus que père,
maistre Guillaume De Villon...
Je luy donne ma librairie,
Et le «Roman du pet au Diable»*

L'escolier Villon ne fut jamais libraire ! Après une vie courte et agitée, tout ce qu'il avait à léguer était sa... bibliothèque ! Mais la langue que parlait Villon était encore très proche du latin et le mot a ici son sens ancien... qu'il a encore gardé en anglais !

Alors s'il vous plaît : rendons sa bibliothèque à Villon et rangeons nos programmes dans nos bibliothèques et plus jamais dans nos librairies, «libraries» ou «libraryes» (sic !)

Sautons quelques siècles : Voici les élégants et élégantes du Directoire. Ils n'avaient pas le téléphone mais pour ranger leurs adresses, ils n'utilisaient pas le téléphone mais pour ranger leurs adresses, ils utilisaient probablement un

REPertoire, sûrement pas une «directory» !

Trêve de plaisanterie, certains mots informatiques anglais posent des problèmes de traduction il serait absurde de le nier mais beaucoup de mots font partie du langage ordinaire et ont depuis toujours d'exacts équivalents français :

- Librairy = Bibliothèque
- Directory = Répertoire
- Job = Travail
- Label = étiquette
- Flag = Drapeau
- Overlay = recouvrir
- Patch = pièce... (connaissez-vous les «patchworks» ?)

C'est un petit effort à faire : Ecrire juste (Parlez comme vous voulez !). C'est aussi une obligation légale et certaines administrations françaises y sont très sensibles. Alors, où trouver l'information ? Très simple, deux sources :

Norme AFNOR Z61-000 : Un véritable dictionnaire de l'informatique franco-anglaise, classé par thèmes, puis par ordre alphabétique française, puis anglais (414 pages). Clair et bien fait, rien de poussièreux ou de ridicule.

Publications au Journal Officiel : Documents d'une à deux pages publiés de temps à autre et toujours repris dans les «Actualités techniques TRT». Ce sont des termes nouveaux, obligatoires... mais qui nous surprennent parfois au début : il va falloir s'habituer à parler de bogue à la place de «bug». Mais les anciens se

rappelleront leur stupéfaction quand est apparu de cette façon le mot... logiciel entièrement artificiel que nous avons fort bien digéré!

Enfin quelques mots dont l'appartenance au français est discutée depuis 20 ans :

Générer : d'après le Petit Robert ce mot est apparu en 1877 en biologie, et réintroduit au milieu du 20ème siècle dans les théories des langages formels. Ce verbe respecte la logique de la langue (substantifs déjà existant: génération). Utiliser sans scrupules.

Formater : 1970 au Petit Robert. Mot douteux: il ne correspond pas aux substantifs formateurs, formatrice, formant (qui découlent logiquement du verbe...

former tout simplement). Mot à rejeter.

Implémenter : N'est pas au Petit Robert. Vient du latin (impleo: achever, réaliser), mais «malheureusement» en passant par l'anglais. Ce mot a un sens bien précis en science de l'informatique : concrétisation sur une machine d'un processus abstrait. Ce mot respecte le «génie» de la langue et n'a aucun équivalent. Utiliser sans scrupules.

Une dernière remarque : les expressions «a priori» et «a posteriori»... C'est du latin et il n'y a jamais eu d'accent sur le «a»!!

Philippe Denoyelle



Agenda

La journée portes-ouvertes du CNAM de Grenoble le 14 juin
Aconit présentera un atelier d'initiation au binaire

Journée du patrimoine du 18 au 19 septembre

Animation à Isnard Fontaine

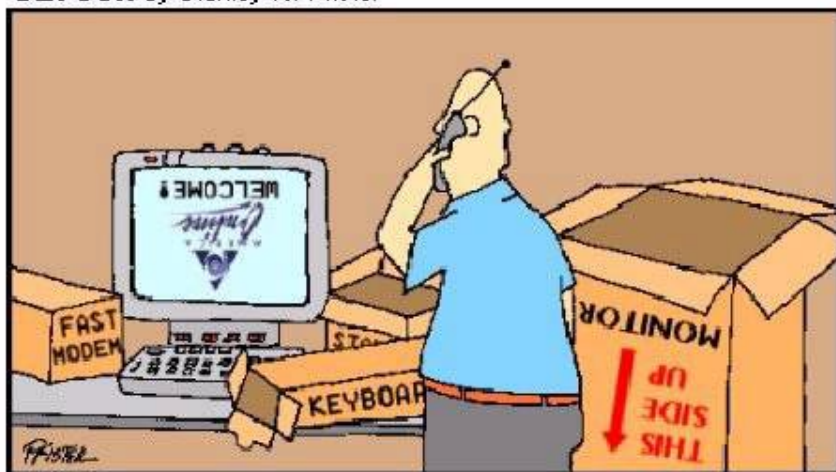
Animation à la Bourse du travail de Lyon

Fête de la science

Place aux sciences (place Victor Hugo) du 9 au 11 Octobre

En Isère du 11 au 17 Octobre

DETOUR by Stanley W. Pfister



© ALL RIGHTS RESERVED

Oui! Oui! J'ai vérifié la carte vidéo! J'ai lu tout le manuel. J'ai vérifié toute les connections. Avez-vous une autre idée brillante!